



Lisätietoa / Подробности
www.kela.fi/ukraina-ru



Täytä lomake huolellisesti.
Внимательно заполните анкету.

Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä.
Если нам понадобятся дополнительные сведения, мы свяжемся с вами.

Postita lomake osoitteeseen
Отправьте анкету по адресу:
Kela, PL 10, 00056 KELA.

- i** Kela ratkaisee tämän hakemuksen perusteella, onko lomakkeella ilmoitetuilla henkilöillä oikeus saada Kela-kortti ja onko perheellä oikeus saada lapsilisää.
На основании данного заявления Kela примет решение о правах указанных в анкете лиц на получение карты Kela и о правах семьи на получение пособия на ребёнка.
Tee hakemus, kun sinä tai perheesi olette oleskelleet Suomessa vähintään 1 vuoden.
Подайте заявление, если вы или ваша семья проживаете в Финляндии не менее 1 года.
Käytä vain latinalaisia kirjaimia.
Заполняйте анкету только латиницей.

1. Hakijan tiedot / Данные заявителя

Henkilötunnus / Финский персональный номер социального страхования Sukunimi ja etunimi / Фамилия и имя

Osoite Suomessa / Адрес в Финляндии

Postinumero / Почтовый индекс

Kunta / Муниципалитет

Puhelinnumero / Номер телефона

Sähköpostiosoite / Адрес электронной почты

Mitä kieltä osaat? / Каким языком вы владеете?

i Voit valita useampia / Можно выбрать несколько вариантов.

ukraina / украинским

venäjä / русским

suomi / финским

ruotsi / шведским

englanti / английским

muu, mikä? / другим, каким? _____

Milloin tulit Suomeen? / Когда вы приехали в Финляндию? _____

Haetko Suomesta kotikuntaa / Планируете ли подавать заявление на регистрацию по месту жительства в Финляндии?

En / Нет

Kyllä / Да

Olen hakenut kotikuntaa, mutta minulla ei vielä ole sitä. / Заявление подано, но положительного решения по нему пока не вынесено.

Minulla on jo kotikunta. / Я уже зарегистрирован(-а) по месту жительства в Финляндии.

Onko sinulla Suomessa pankkitili? / Есть ли у вас банковский счёт в Финляндии?

Kyllä / Да Tilinumero / Номер банковского счёта _____

Ei / Нет Ilmoita prepaid-kortin tilinumero / Укажите номер счёта дебетовой карты prepaid.

Perhesuhteet / Семейное положение

Onko sinulla puoliso? / Есть ли у вас супруг(-а)?

Puolisolla tarkoitetaan avio- tai avopuolisoa sekä rekisteröidyn parisuhteen osapuolia. / Супругами считаются партнёры, состоящие в официальном или гражданском браке. Однополые партнёры, состоящие в зарегистрированном союзе, тоже считаются супругами.

Kyllä / Да

Ei / Нет

Jos sinulla on puoliso, asuuko hän Suomessa? / Если супруг(-а) есть, проживает ли он(она) в Финляндии?

Ei. Missä maassa puolisosi asuu? / Нет. В какой стране проживает ваш супруг / ваша супруга?

Kyllä / Да

Puolison sukunimi ja etunimi / Фамилия и имя супруга(-и)

Henkilötunnus / Финский персональный номер социального страхования

Suomeen muuttopäivä / Дата переезда в Финляндию

Asun puolisostani erillään. / Я проживаю с супругом(-ой) отдельно

Syy erillään asumiseen: / Причина раздельного проживания:

Puoliso asuu ulkomailla. / Супруг/супруга проживает за границей.

Parisuhde on päättynyt. / Отношения закончились.

Asumme erillään muusta syystä. / Мы проживаем раздельно по другим причинам.

Lapset / Дети

Ilmoita tässä Suomessa asuvat alle 18-vuotiaat lapset, joiden huoltaja olet. / Укажите здесь проживающих в Финляндии несовершеннолетних детей, законным представителем которых вы являетесь.

Sukunimi ja etunimi / Фамилия и имя

Henkilötunnus / Финский персональный номер социального страхования

Suomeen muuttopäivä / Дата переезда в Финляндию

Sukunimi ja etunimi / Фамилия и имя

Henkilötunnus / Финский персональный номер социального страхования

Suomeen muuttopäivä / Дата переезда в Финляндию

Sukunimi ja etunimi / Фамилия и имя

Henkilötunnus / Финский персональный номер социального страхования

Suomeen muuttopäivä / Дата переезда в Финляндию

Ilmoita tässä Suomessa asuvat lapset, joiden hoidosta ja kasvatuksesta vastaat, mutta joiden huoltaja et ole. / Укажите здесь проживающих в Финляндии детей, за воспитание и уход которых вы отвечаете, не являясь при этом их законным представителем

Sukunimi ja etunimi / Фамилия и имя

Henkilötunnus / Финский персональный номер социального страхования

Suomeen muuttopäivä / Дата переезда в Финляндию

Sukunimi ja etunimi / Фамилия и имя

Henkilötunnus / Финский персональный номер социального страхования

Suomeen muuttopäivä / Дата переезда в Финляндию

Sukunimi ja etunimi / Фамилия и имя

Henkilötunnus / Финский персональный номер социального страхования

Suomeen muuttopäivä / Дата переезда в Финляндию

Elämäntilanteesi täällä hetkellä / Ваша текущая жизненная ситуация

i Voit valita useampia vaihtoehtoja. / Можно выбрать несколько вариантов.

- Työskentelen Suomessa. Aika: / Я работаю в Финляндии. Period: _____ - _____
- Työskentelen toisessa EU-maassa. Aika: _____ Maas: _____
Работаю в другой стране ЕС. Period: _____ - _____ Страна: _____
- Olen yrittäjä Suomessa. Aika: / Я предприниматель в Финляндии. Period: _____ - _____
- Olen yrittäjä toisessa EU-maassa. Aika: _____ Maas: _____
Я предприниматель в другой стране ЕС. Period: _____ - _____ Страна: _____
- Hoidan lapsia. / Я ухаживаю за детьми.
- Olen eläkkeellä. / Я на пенсии.
- Olen työtön. / Я безработный(-ая).

2. Hakemus: Kela-kortti / Заявление: Карта Kela

i Kela-kortilla saat korvausta kuluistasi suoraan apteekkeissa ja monilla yksityisillä lääkäriasemilla. Maksat vain omavastuun. По карте Kela вам компенсируют затраты прямо в аптеке и многих частных клиниках. Kela компенсирует только часть расходов.

Haen Kela-korttia / Я оформляю карту Kela

- itselleni / для себя
- lapselle tai lapsille / для одного или нескольких детей
- Suomessa asuvalle puolisololle. / для супруга(-и), проживающего(-ей) в Финляндии.

i Hakemuksen loppuun tarvitaan puolison allekirjoitus. / Супруг(-а) должен(-на) подписать заявление.

3. Hakemus: Lapsilisä / Заявление: Пособие на ребенка

i Täytä tämä kohta, jos kanssasi asuu Suomessa lapsi, josta huolehdit. Vain toinen huoltaja hakee lapsilisää. Saat lapsilisään yksinhuoltajakorotuksen, jos et ole avo- tai avioliitossa tai asut erillään puolisolostasi parisuhteen päättymisen takia. Заполните этот пункт, если с вами живет ребёнок, находящийся на вашем попечении. Пособие на ребёнка оформляет только один из родителей. Надбавка родителю-одиночке к пособию на ребёнка выплачивается тем, кто не состоит в официальном или гражданском браке, или проживает отдельно от супруга(-и) из-за того, что ваши отношения закончились.

Voit saada lapsilisää takautuvasti enintään 6 kalenterikuukauden ajalta. Kela maksaa lapsilisää Suomessa asuvasta lapsesta siihen asti, että lapsi täyttää 17 vuotta. Jos lapsia on monta, Kela maksaa kaikkien lapsilisän samalle tilille.

Задним числом Вы можете получить пособие на ребёнка за период, не превышающий 6 календарных месяцев. Kela выплачивает пособие на ребёнка, проживающего в Финляндии, пока ему не исполнится 17 лет. Если детей несколько, Kela переводит пособие на один банковский счёт.

- Haen lapsilisää / Я оформляю пособие на ребёнка.
- Haen lapsilisää ja yksinhuoltajakorotusta / Я оформляю пособие на ребёнка и надбавку родителю-одиночке.

Saako perheesi ulkomailta lapsilisää tai sitä vastaavaa etuutta?

Получает ли ваша семья пособие на ребёнка или аналогичное пособие за пределами Финляндии?

Ei / Нет

Kyllä. Mistä maasta? / Да. В какой стране? _____

Kuinka paljon? / Сколько? _____ Valuutta: / Валюта: _____

Ilmoita etuuden bruttomäärä kuukaudessa siinä valuutassa, jossa etuus maksetaan. /

Сообщите сумму пособия в месяц до вычета налогов в той валюте, в которой оно выплачивается.

4. Allekirjoitus / Подпись

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat. /

Я подтверждаю, что предоставленная мной информация верна, и сообщу вам, если она изменится.

Paikka ja aika /
Место и дата

Hakijan allekirjoitus ja nimenselvennys / Подпись заявителя и расшифровка подписи

Puolison allekirjoitus ja nimenselvennys / Подпись супруга(-и) и расшифровка подписи

Voimme käyttää tämän etuusasian ratkaisemiseksi saatuja tietoja myös muussa etuusasiassa, jos tiedot on lain mukaan otettava siinä huomioon. Samoin voimme käyttää muuta etuutta varten saatuja tietoja ratkaistessamme tätä etuutta.

Мы можем использовать сведения, полученные для решения данного вопроса о пособиях, также в контексте рассмотрения другого вопроса о пособиях, если этого требует закон. Также мы вправе использовать сведения, полученные для решения другого вопроса о пособиях, при рассмотрении данного заявления на пособие.

Saat Kelasta tietoa siitä, mistä voimme hankkia sinua koskevia tietoja ja mihin voimme niitä luovuttaa.

В Kela вы можете узнать подробнее о том, где мы запрашиваем сведения о вас, и кому имеем право их передавать.

Kela saa työskentelytietosi tulorekisteristä. Tulorekisteriin ilmoitettujen tietojen laajuudesta riippuen, pyydämme tarvittaessa lisätietoa.

Реестр доходов представляет Kela сведения о вашей занятости. В зависимости от объема полученной нами информации, мы можем обратиться к вам и уточнить недостающие данные.